



World Heritage in China

中国的世界遗产

【典藏版】



杨国华 编著

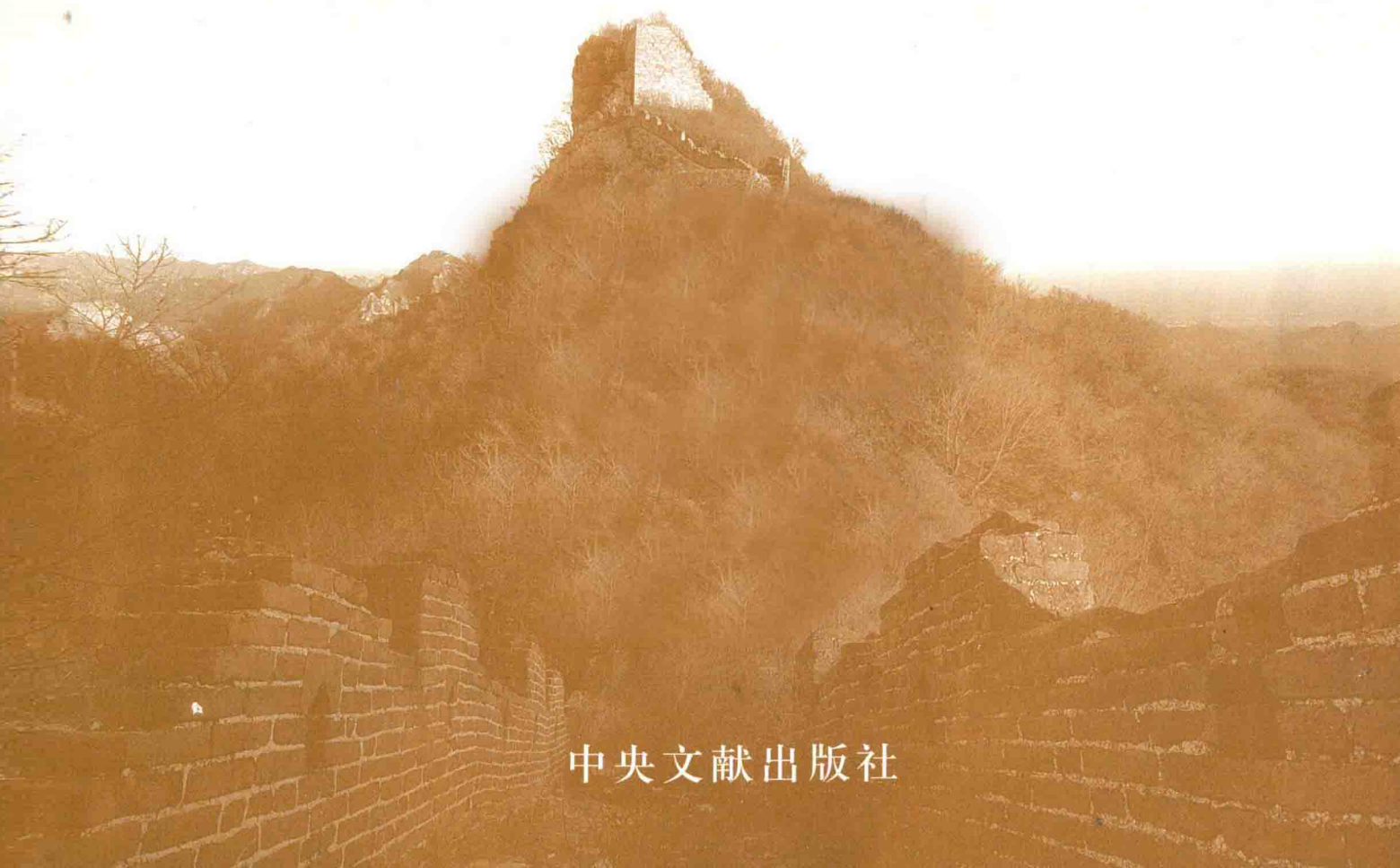
中央文献出版社



中国的世界遗产

WORLD HERITAGE IN CHINA

杨国华 编著
by Yang Guohua



中央文献出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国的世界遗产:汉英对照/杨国华编著.-北京:中央文献出版社,2008.3

ISBN 978-7-5073-2535-5

I.中... II.杨... III.①名胜古迹-简介-中国-汉、英②自然保护区-简介-中国-汉、英 IV.

K928.7 S759.992

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 016921 号

责任编辑:王春明

摄影:杨国华

英文校对:约翰·根彻(英)

中文校对:段风华 蔡石谷 杨耀光 李安泽 李建锋 贾平

策划:世界遗产交流中心/中国世界遗产研究工作室

封面设计:高峰

装帧设计:张鹏丽 杨国华 郭秀秀 杜伟 侯金菊 赵艳

出版发行:中央文献出版社(北京西四北大街前毛家湾1号)

印刷:金秋彩色印刷有限公司

开本:210×285

印张:33.5

字数:350千字

图片数量:566幅

版次:2008年3月第一版第一次印刷

书号:ISBN 978-7-5073-2535-5

定价:880元

版权所有 侵权必究



莫高窟
Mogao Caves

Huanglong Scenic and Historic Interest Area

Sichuan Giant Panda Sanctuaries

拉萨布达拉宫、大昭寺和罗布林卡
The Potala Palace, Jokhang Temple
Monastery and Norbulingka, Lasa

三江并流
Three Parallel Rivers of Yunnan Protected Areas

Mount Emei Scenic Area and
Leshan Giant Buddha

中国南海
South China Sea

中国的世界遗产分布图

The Map of the World Heritage Sites in China

世界文化遗产 / World Cultural Heritage

世界自然遗产 / World Natural Heritage

世界文化与自然双遗产 / World Cultural & Natural Heritage



Mountain Resort and its Outlying Temples, Chengde 承德避暑山庄和周围寺庙

沈阳故宫 Imperial Palaces of the Ming and Qing Dynasties in Shenyang

Imperial Palaces of the Ming and Qing Dynasties in Beijing 北京故宫

The Great Wall 长城

福陵、昭陵和永陵 The Fuling, Zhaoqing and Yongling

高句丽王城、王陵及贵族墓葬 Capital Cities and Tombs of the Ancient Koguryo Kingdom

Yungang Grottoes 云冈石窟

颐和园 Summer Palace

明清皇家陵寝 Imperial Tombs of the Ming and Qing Dynasties

天坛 Temple of Heaven

"Peking Man" Site at Zhoukoudian 周口店“北京人”遗址

平遥古城 Ancient City of Ping Yao

Yin Xu 殷墟

泰山 Mount Taishan

曲阜孔庙、孔林及孔府 Temple and Cemetery of Confucius and the Kong Family Mansion in Qufu

秦始皇陵及兵马俑 Mausoleum of the First Qin Emperor

龙门石窟 Longmen Grottoes

九寨沟风景名胜区 Jiuzhaigou Valley Scenic and Historic Interest Area

武当山古建筑群 Ancient Building Complex in the Wudang Mountains

大熊猫栖息地 Mount Qingcheng and the Dujiangyan Irrigation System

苏州古典园林 Classical Gardens of Suzhou

峨眉山和乐山大佛 Area, including the Scenic Area

大足石刻 Dazhu Rock Carvings

庐山国家公园 Lushan National Park

黄山 Mount Huangshan

皖南古村落：西递和宏村 Ancient Villages in Southern Anhui - Xidi and Hongcun

丽江古城 Old Town of Lijiang

武陵源风景名胜区 Wulingyuan Scenic and Historic Interest Area

武夷山 Mount Wuyi

云南石林 Yunnan Shilin

中国南方喀斯特：贵州荔波 South China Karst: Guizhou Libo

开平碉楼与村落 Kaiping Diaolou and Villages

澳门历史城区 Historic Centre of Macao

谨以此书，献给渴望了解中国、热爱中国、热爱中国历史文化和热爱旅游的全世界人民！

This book is for the people who want to know China, love China, love Chinese Culture and History and love tourism from all over the world.

序

我初次見到楊國華先生，是2005年夏季在英國倫敦，那時他已經在那裏學習和工作幾年了。我和他相談甚歡，還得到他不少幫助。隨後他暫時返國，給我看由他策劃的《虢國墓地的發現與研究》，《三門峽考古文集》等書，使我對其學術業績有所了解。特別是他講起正在編著一部《中國的世界遺產》，將以中英兩種文字刊行，“讓英國人，歐洲人正確認識中國”，這一意願我深為贊同。

中國與西方文化的接觸、交流和融合，是世界歷史上一個非常重大的潮流與運動。在上世紀末的1998年，我曾在中國語言大學舉辦的“面向二十一世紀——中外文化的衝突與融合”學術討論會上說過，這個潮流與運動的規模十分廣闊，“從整體上說，中國人了解西方文化和西方人了解中國文化，都是一個需要多少代的過程。如果允許我偏激一點的話，我還要說今天仍然沒有完全彼此了解，這個過程還要繼續下去”。

西方研究中國歷史文化的學科叫漢學，漢學是在歐洲，包括英國發源的。大家知道，英國學者對漢學的發展有着非常重要的貢獻。比如一生翻譯過多種中國經典書籍的理雅各 James Legge (1815—1897)，他是牛津大學中文講座的首任教授；而作為劍橋大學中文講座首任教授的威妥瑪 Thomas Wade (1818—1895) 及其繼任崔理斯 Allen Giles (1845—1935)，創制了漢字的“羅馬拼音”。他們以及許許多多的英國漢學家，都是我們不會忘記的。正是他們，把中國的悠久歷史，燦爛文化介紹給英國及其他西方公眾。不過，正如楊國華先生所感歎的，要使英國或別的西方國家的人民深入認識中國，仍有待長期的工作。

介紹和闡述中國的世界遺產，正是這種工作中非常重要的一部分。中國在1985年冬季加入聯合國教科文組織的《保護世界文化和自然遺產公約》。自1986年起，中國已被批准列入《世界遺產名錄》的世界遺產計有35項，包括文化遺產25項，自然遺產6項，文化和自然雙遺產4項，另外人類口述遺產和物質文化遺產代表4項。楊國華先生在這部《中國的世界遺產》裏，都逐一做了詳細的描寫說明。

“遺產”即 heritage 一詞，源於拉丁文 heres，本有傳統之意。世界上的各個國家和民族，各有其自身的傳統，由之形成種種遺產。文化遺產是國家民族歷史的結晶和體現，自然遺產也不能與各國的文化環境相分離。因此，對各國擁有的文化與自然遺產的展示，能夠引導世界公眾更好地了解這些國家，促進各個國家，地區之間的交往和溝通。

然而，任何國家的文化和自然遺產，又都是整個世界，全體人類的寶貴財富，為大家共同珍愛和保護。在這個意義上，楊國華先生把他這部書題為《中國的世界遺產》，英文標題是 *World Heritage in China*，是十分合宜的。這正和英國專門研究中國科學技術史的李約瑟 Joseph Needham (1900—1995) 將其大著稱作 *Science and Civilisation in China* 一樣。

楊國華先生編著這部書，投入了極大的心血精力。他以一絲不苟的精神，對所論說的每項遺產進行實地考察，學習訪問，不僅拍攝大量照片，收集系統資料，還做了油畫創作，使這部500多頁的大書圖文並茂，豐富多彩，這也是我特意在這裏向讀者推薦的緣由。

李學勤

2007年4月30日於
北京清華大學國際漢學研究所

Preface

I first met YANG Guohua in London in the Summer of 2005, when he had already studied and worked for some time there. He and I talked enthusiastically together and he helped me in many ways. Later he returned briefly to China and showed me books that he had already had published—such as, *The Discovery and Researching of Guo State Tombs* and *Sanmenxia Archaeological Collected Works* which demonstrated to me the standard of his academic achievements. He mentioned at this time that he was writing a further book, namely, *World Heritage in China*: this is due to be published in two versions, one in Chinese and one in English. He explained to me that, in writing this book, his heartfelt wish is that the people of Great Britain and of Europe can further appreciate the culture and history of China and the depth of his feelings persuaded me to agree with him.

The contact, exchange and mix of Chinese and Western culture have been very significant trends, influences and movement in the history of the world. In 1998, I conducted an academic seminar “Forward to the 21st Century-China and Foreign Cultural Conflict and integration” at Beijing Language and Culture University. I have always felt that the dimensions of current trends and movement are very wide. “Generally speaking, Chinese people understand Western culture and Western people understand Chinese culture—a process which has mutually enhanced many generations. However, the process continues and, if you will allow me to say so, there is still much to be learnt from each other”.

The Western study and research of Chinese history and culture is called “Sinology”. The word “sinology” originated in Europe and in the United Kingdom. Everyone knows that British scholars have made a significant contribution towards the development of Sinology. For instance, James Legge (1815-1897), who was the first Professor to teach in Chinese at Oxford University, translated many different kinds of classical Chinese books during his lifetime; Thomas Francis Wade (1818-1895), who was the first Professor to teach in Chinese at Cambridge University and Herbert Allen Giles (1845-1935), who created the Romanisation System for Chinese characters. They and many other British Sinologists are not forgotten by us. They introduced ancient Chinese history and the splendour of its civilisation to Britain and Western people. I have already referred to YANG Guohua’s profound wish to deepen the knowledge of British and other Western countries of China and there is still much to be done.

Introducing and expounding the World Heritage Sites of China is a part of the important process of developing the interchange of these cultures. China acceded to the UNESCO Convention on World Culture and Nature Heritage in winter 1985. Since 1986, China has 35 Sites listed on the *World Heritage list*. They include 25 Cultural Heritage Sites, 6 Natural Heritage Sites and 4 Cultural and Natural Mixed Heritage Sites. There are 4 examples of Intangible Culture Heritage. YANG Guohua’s book *World Heritage in China* has explained and illustrated very detail of each site.

“Yichan” is heritage which comes from *heres* in Latin and has the meaning of tradition. Every country and nation in the world has tradition and formed various forms of heritage. Cultural Heritage is the crystallization and embodiment of a country’s and a nation’s history. Natural Heritage cannot be separated from the cultural environment of each country. Therefore, the more knowledge there is of every country’s own culture and heritage, better the people of the world will understand and know countries other than their own and this in turn promotes association and communication between them.

However, every country’s cultural and natural heritage is part of the whole world and is a precious resource to be unanimously cherished by everyone. The title of YANG Guohua’s book “Zhongguo Shijie Yichan”, *World Heritage in China*, is therefore most evocative of this concept. Joseph Needham (1900-1995), a British scholar who held a similar view, specialized in research in Chinese Science and technology, called his great book namely, *Science and Civilisation in China*.

YANG Guohua has written this book with painstaking care and energy. He has worked and researched his subject with scrupulous application. He has visited and photographed each site and looked at a vast quantity of material. There are more than 500 pages in this wonderful book. For these reasons I am recommending his book to you.

Li Xueqin

30th April 2007

At the Institute of Sinology, Tsinghua University

前言

来英国伦敦求学已经有几年了，耳闻目染，感慨万千！国际友人约翰·根彻（John Geach）先生博学多才，是一位退休多年的英国国家铁路工程师和化学专家，是我留学英国期间的忘年之交，一次他帮我看一些有关中国考古和世界遗产方面的材料时，他惊讶起来：“中国竟然有这么多、这么好的东西”。之后，他看了我编写的《中国的世界遗产》英文版资料，自愿请缨担任该书的编辑校对工作，对中国赞不绝口：“没想到中国竟然有如此灿烂的历史和文明以及如此丰富的自然和文化遗产”。此时，我才知道英国人对中国了解甚少，正面的更少。看到一个外国朋友对中国文化了解的欲望如此强烈，于是，内心顿时涌出一种激情，把中国介绍给世界，让英国人、欧洲人、甚至全世界的人们认识和了解中国的灿烂文明和悠久历史，这也是我编著此书的最大动力。

1995年，尚在师范求学时，我曾独自游历黄河两岸和长江两岸了解风土人情，饱览祖国名山大川。可真正亲密接触世界遗产始于1996年5月，登泰山，观孔林、孔庙和孔府。1997年5月，沿“丝绸之路”西行欣赏戈壁风光，临万里长城西端嘉峪关，赏敦煌莫高窟，1998年至2001年遍访不同时期长城遗址，东达长城山海关。2003年、2005年两度回国访问河北、河南、北京、山西、陕西、四川、重庆等地的世界遗产。自2002年留学英国至今，7次回国，遍访中国的世界遗产地，进行实地考察，收集资料和数据，拍摄图片，进行油画创作，并走访专家学者，做了三年多的理论调查和研究。几年来，深入英国和中国相关图书馆：伦敦大学考古学院图书馆、亚非学院图书馆、大英图书馆，以及中国各世界遗产地和研究机构学习访问。值得一提的是，2007年2月，在英国维多利亚和阿尔伯特国立博物院举办了我个人的“中国世界遗产油画展”，受到了西方人士的广泛关注，以及业界的充分肯定和鼓励，更增强了我编写这部书的信心和决心，同时也增强了尽快出版这部书的紧迫感。特别是这部书出版前，为了再一次订正核实资料和有关情况，2007年7月，从英国伦敦出发，又一次遍访中国35项世界遗产地100多个遗产点，历时3个月，总行程超过4万公里。“读万卷书，行万里路”，终于形成这部500多页的文献性画册。

多样性是世界文明的基本特征。世界各国拥有的独特文化和自然遗产，不仅是各国、各民族，更是全人类的宝贵财富。不少堪称人类文明精华的珍贵文化和自然遗产，正在遭受岁月侵蚀或人为破坏，濒临危险和灭绝。1972年11月16日，联合国教科文组织第十七届大会通过了《保护世界文化和自然遗产公约》。1985年12月12日，中国加入该公约后于1986年开始申报世界遗产项目。迄今为止，先后被批准的世界遗产达35项，中国成为继意大利、西班牙之后的第三大世界遗产国。至2007年7月，全世界共有851项世界遗产，分布在141个国家。介绍中国的世界遗产，就成为这部书的使命。“子子孙孙永保用”，加强世界遗产保护，成为国际社会刻不容缓的责任，也是实现人类文明延续和可持续发展的必然要求。“保护世界遗产，促进共同发展”，是人类的美好心愿；“世界遗产，人类共同的家园”，是中国人的全新概念。

中国的世界遗产不仅属于中国，更属于全人类。《中国的世界遗产》采用最新、最权威的资料，全面、集中而综合地介绍阐述了中国被联合国教科文组织世界遗产委员会批准列入《世界遗产名录》的35项世界遗产。全书以中、英文两种文字阐述，由“中国，她的古老文明和历史”、“世界文化遗产”、“世界自然遗产”、“世界文化和自然双遗产”和“非物质文化遗产”五个部分组成，每个部分在编排上按遗产被批准年限的顺序进行阐述，选取典型图片500多幅，力图通过提高欣赏价值和收藏价值，带给读者全新的感受。我还特别在书后收录了首批中国《国家文化、自然、文化与自然双遗产预备名录》和第一批中国国家非物质文化遗产推荐项目名单，以便读者更多地了解中国的世界遗产发展趋势和未来。相信这部《中国的世界遗产》大型画册，不仅会带给你纵览中国世界遗产的美仑美奂和全新感受，更能让你尽情领略中国数千年文明的博大精深。好吧，就让她带着你走进中国！妙哉，中国！美哉，中国！

感谢中国中央文献出版社为出版本书所做出的努力，感谢国际欧亚科学院院士、清华大学国际汉学研究所所长李学勤教授为本书作序，同时感谢所有对此书的编辑出版给予支持和帮助的导师、朋友以及我的父母和家人。介于不同读者群的需要，特别是中西方读者朋友的欣赏习惯差异，本书在内容选择和体例编排上都有所考虑，难免不周。望读者方家不吝赐教，并给予斧正。特为感谢！



2008年1月于伦敦



关于作者

杨国华, 系国际美术家联合会理事、欧美同学会会员、美国国际社会摄影协会会员、中国作家协会河南分会会员。先后担任过美术教师和编辑, 以及行政等方面的工作。2004年获得英国伦敦大学(UCL)公共考古硕士学位。2007年被剑桥大学录取攻读考古学博士学位, 主要专业为中国遗产的历史演变和发展以及合理利用等方面的研究。

先后多次举办书画、摄影展, 曾发表诗歌、散文、新闻报道、文学评论、报告文学、书法绘画和摄影等作品300余件, 其中30多件获国家级作品奖。中国教育部《神州学人》杂志、世界华人联合会《世界华人》杂志、凤凰卫视欧洲台、《英中时报》和《星岛日报》欧洲版等媒体曾先后对其作过人物专栏报道。他的名字也先后被入载《中国青年艺术家传集》、《中国人物志》、《中华优秀人物大典》、《世界名人录》和《世界优秀人才大典》(中华卷)等典籍辞书。

1995年, 荣获“中国新星诗人”奖, 并被入选《中国当代新星诗人通览》一书。

1996年, 个人诗集《世纪末的牧羊人》由国际文化公司出版; 同年, 摄影作品获得国际优秀奖。

1996年, 中西结合的中国画作品“获”在中国美术馆展览并被收藏, 同时被收入在由奥林匹克出版社出版的大型画册《师生国画作品集》一书。

1997年, 中国画和油画作品分别被收入《北京国际艺术精品博览》大型画册。

2000年, 策划编辑出版《虢国墓地的发现与研究》(精装版), 由新加坡时代(远东)出版社与中国社会科学文献出版社联合出版。

2001年, 策划编辑出版《三门峡考古文集》(精装版), 由新加坡时代(远东)出版社和中国档案出版社联合出版。

2005年, 担任伦敦大学教授助理期间, 拍摄并协助编辑完成《中国青铜器流失海外图录》。

2006年, 翻译并协助 Mr. Gerald Davison 整理《中国瓷器篆刻铭文大全》(英文版) 一书。

2007年2月, 在英国维多利亚暨阿尔伯特博物院拉斐尔宫举办了“杨国华中国世界遗产油画展”。

2007年12月, 摄影作品“Love of Nature—大熊猫”获得美国国际社会摄影年度评比一等奖。

2008年, 在英国由新建筑集团帕葩达肯斯出版社出版英文版的《中国的世界遗产》和《国宝大熊猫》。

About the Author

YANG Guohua is a Council Member of the International Artists' Association, a Member of the Western Returned Scholars Association, the Minister of the Cultural Department for UK China Culture Association and a Member of the Chinese Writers Association, Henan Branch. In 2004 Mr Yang gained a Master of Arts Degree in Public Archaeology at University College London (UCL), University of London. In 2007, he got an Offer of PhD in Archaeology from Cambridge University. Now his area of research is in the management, conservation, development and use of World Heritage Sites. Especially, the Changing Approaches to Chinese Heritage.

Publications:

August 1995, He was awarded the Prize of “China New Star Poet” and is listed in the book *The China New Star Poet*.

June 1996, *The End of the Century Shepherd* (Author), a book of Chinese poetry, published by International Culture Press.

July 2000, *The Discoveries and Researches of Guo State Tombs Sites* (Edited and Coordinated), published by Singapore Trend (F.E.) Press and China Social & Science Documentary Press.

March 2001, *The Sanmenxia Archaeology Collected Works* (Edited and Coordinated), published by Trend (F.E.) Press and National Archives Press.

July 2005, *Ancient Chinese Bronze Vessels Overseas* (Edited) History of Art and Archaeology Department, SOAS, University of London.

May 2006, *The Handbook of Marks on Chinese Ceramics* (Edited and Translated), for Mr. Gerald Davison's new edition.

February 2007, “The Oil Paintings Exhibition of Yang Guohua World Heritage Sites of China” was invited and exhibited in Victoria & Albert Museum (V&A) in London.

In 2008, *National Treasure-Giant Panda* (Author) and *World Heritage Sites in China* (Author), Published in English in United Kingdom.

专家组顾问编委

- 李学勤 全国政协委员、国际欧亚科学院院士、中国国家文物鉴定委员会委员、中国社会科学院历史研究所原所长、清华大学人文社会科学院学术委员会主任、国际汉学研究所所长
- 张 柏 全国政协委员、中国国家文物局副局长、国际古迹理事会 (ICOMOS) 中国委员会主席
- 郭 旃 国际古迹理事会 (ICOMOS) 副主席、中国国家文物局文物保护司巡视员、中国古迹遗址保护协会副主席兼秘书长
- 孙 华 北京大学考古文博学院副院长、考古学和遗产学教授
- 杜晓帆 联合国教科文组织 (UNESCO) 北京代表处文化遗产保护专员
- 田小刚 中国联合国教科文全国委员会秘书处原秘书长、中国驻英国大使馆教育处公使衔参赞
- 大卫·拉米 英国文化、媒体及体育部部长
- 屈盛瑞 中国文化部社会文化司 (非物质文化遗产保护司) 副司长、中国非物质文化遗产保护工作专家委员会秘书长
- 汪 涛 英国伦敦大学亚非学院中国研究中心主任、亚非学院 (SOAS) 和伦敦大学学院 (UCL) 中国考古学高级讲师、博士生导师
- 孙新民 中国古陶瓷学会副会长、河南省文物考古研究所所长、郑州大学博士生导师
- 唐际根 中国社会科学院考古研究所安阳考古工作站站长、殷商考古著名专家、英国伦敦大学考古学博士
- 雷兴山 北京大学考古文博学院党委副书记、考古学副教授
- 李虎候 中国社会科学院考古研究所实验室主任、首都师范大学实验室主任、教授
- 袁 靖 中国社会科学院考古研究所考古科技中心主任、研究员、博士生导师
- 陈泽成 澳门特别行政区政府文化局副局长
- 张鹊桥 澳门特别行政区政府文化局文化财产厅厅长

顾问编委

- 万明坤 欧美同学会常务副会长、北京交通大学前校长
- 杨 进 中国教育部基础教育司副司长、联合国教科文组织终身学习研究所 (汉堡) 高级项目专家
- 卢 枫 中国教育部国际合作与交流司原一秘、欧美同学会留英分会副会长
- 马 琪 联合国 (UN) 开发署驻华代表处能源与环境处项目经理、欧美同学会留英分会副会长兼秘书长
- 许智宏 北京大学校长、中科院院士、中国生物学会理事长
- 钟秉林 北京师范大学校长、教授、国务院学位委员会委员
- 张秀琴 中国教育部国际合作与交流司司长
- 江 波 中国教育部国际交流协会秘书长
- 杜 敏 外交学会正处级调研员
- 桂振华 中国绿色画报出品人、常务社长
- 段风华 中国教育部《神州学人》杂志社副编审
- 林正昇 英国剑桥大学费兹威廉博物馆中国助理馆长、牛津大学艺术史博士
- 黄彩玉 英国维多利亚暨阿尔伯特国立博物院中国艺术教育中心主任

目录

CONTENTS

中国的世界遗产分布图	001	The Map of the World Heritage Sites in China
序		Preface
前言		Foreword
关于作者		About Author
第一章 中国, 她的古老文明和历史	001	Chapter 1. China, Her Ancient Civilisation and History
第二章 世界文化遗产	039	Chapter 2. World Cultural Heritage
长城	041	The Great Wall
明清北京和沈阳故宫	057	Imperial Palaces of the Ming and Qing Dynasties in Beijing and Shenyang
秦始皇陵及兵马俑	073	Mausoleum of the First Qin Emperor
莫高窟	085	Mogao Caves
周口店“北京人”遗址	097	“Peking Man” Site at Zhoukoudian
拉萨布达拉宫、大昭寺和罗布林卡	107	The potala palace, Jokhang Temple Monastery and Norbulingka, Lasa
承德避暑山庄和周围寺庙	119	Mountain Resort and its Outlying Temples, Chengde
曲阜孔庙、孔林及孔府	131	Temple and Cemetery of Confucius and the Kong Family Mansion in Qufu
武当山古建筑群	143	Ancient Building Complex in the Wudang Mountains
庐山国家公园	157	Lushan National Park
丽江古城	171	Old Town of Lijiang
平遥古城	183	Ancient City of Ping Yao
苏州古典园林	197	Classical Gardens of Suzhou
北京皇家园林—颐和园	211	Summer Palace, an Imperial Garden in Beijing
北京天坛	225	Temple of Heaven: an Imperial Sacrificial Altar in Beijing
大足石刻	239	Dazu Rock Carvings
青城山和都江堰	253	Mount Qingcheng and the Dujiangyan Irrigation System
龙门石窟	263	Longmen Grottoes
明清皇家陵寝	275	Imperial Tombs of the Ming and Qing Dynasties
皖南古村落—西递和宏村	291	Ancient Villages in Southern Anhui - Xidi and Hongcun
云冈石窟	305	Yungang Grottoes
高句丽王城、王陵及贵族墓葬	313	Capital Cities and Tombs of the Ancient Koguryo Kingdom
澳门历史城区	323	Historic Centre of Macao
殷墟	333	Yin Xu
开平碉楼与村落	347	Kaiping Diaolou and Villages

第三章 世界自然遗产	359	Chapter 3. World Natural Heritage
武陵源风景名胜区	361	Wulingyuan Scenic and Historic Interest Area
九寨沟风景名胜区	373	Jiuzhaigou Valley Scenic and Historic Interest Area
黄龙风景名胜区	387	Huanglong Scenic and Historic Interest Area
三江并流	395	Three Parallel Rivers of Yunnan Protected Areas
四川大熊猫栖息地	407	Sichuan Giant Panda Sanctuaries
中国南方喀斯特	419	South China Karst
第四章 世界文化与自然双遗产	433	Chapter 4. World Cultural and Natural Heritage
泰山	435	Mount Taishan
黄山	451	Mount Huangshan
峨眉山和乐山大佛	463	Mount Emei Scenic Area, including Leshan Giant Buddha Scenic Area
武夷山	475	Mount Wuyi
第五章 非物质文化遗产	489	Chapter 5. Intangible Cultural Heritage
昆曲艺术	491	Kunqu Opera
古琴艺术	496	Guqin Music
新疆木卡姆	502	Xinjiang Mukamu
蒙古族长调	507	Mongolian Changdiao
参考文献	511	Bibliography
特别鸣谢	515	Acknowledgments
首批中国《国家文化、自然、 文化与自然双遗产预备名录》	516	The First China <i>National Cultural, Natural, Cultural and Natural Heritage Preparation List</i>
第一批中国国家非物质文化遗产 推荐项目名单	517	The First China National Intangible Cultural Heritage Recommendation Programme List



中国, 她的古老文明和历史

China, Her Ancient Civilisation and History

第一章 中国，她的古老文明和历史

辉煌的古国文明 璀璨的文化踪迹

中国历史悠久，地大物博，被称为四大文明古国之一，是世界上文明发达最早的国家。就文化的载体文字而言，汉字的诞生时间尚难以考证，相传伏羲作八卦、仓颉造字等等。中国有文献明确记载和文物佐证的文明是从商代开始的，距今约3600年左右。19世纪末发现了3000多年前的汉字——甲骨文，近些有更早期文字发现的报道，如距今5000多年前的高邮陶文等。中国早期就有敬天祭祖的传统，注重人伦道德，夏商周以后进入春秋战国，产生了诸子百家，汉以后渐成为儒教文化，东汉前后佛教的兴起、佛教的传入，都成为中国文化的重要元素。

事实上，中华文明的发祥地星罗棋布于这片神州大地上，土生土长、融合交汇、互相渗透、彼此影响，形成了从秦、汉以来延续2000余年的大一统多元性文化。概括而言，中华文明的发祥地可分为四大区域：黄河流域文化区、长江流域文化区、珠江流域文化区、北方和东北文化区，并不像过去认为的那样，只有黄河流域一带才是中华文明的摇篮，日益丰富的考古发现证明，中华文化发祥地呈现出一种由西向东的趋势。从现有的考古资料看，目前发现最早的远古人类遗址距今约204万年到1万年那么久远。分布的地域很广，既有重庆的“巫山人”、云南的“元谋人”、陕西的“蓝田人”、北京的“北京人”，河南的“许昌人”，也有山西的“丁村人”，广东的“马坝人”、湖北的“长阳人”、内蒙古的“河套人”、北京的“山顶洞人”等等。中华民族的文明史大约开始于旧石器之后的新石器时代，距今约1万年到4000年左右，这个时代的特点是人们从使用石器到发明制造使用陶器和青铜器，从捕鱼狩猎到农业耕种，从氏族中分裂出了家庭，从公有财产分离出了私有财富，由氏族社会进入了阶级社会。

一般认为夏、商、周是奴隶社会时期，秦朝正式进入封建社会时期，直到清朝灭亡。而中国大陆之外的地区对“封建”的概念和秦至清的社会性质划分并不相同。约在公元前21世纪，中国历史上的社会形态由部落联盟向奴隶制王朝过渡，出现了第一个奴隶主王朝夏，中国进入奴隶社会。继夏后，兴起的商、西周，进一步发展了奴隶制度。之后就是春秋战国即东周，这一时期被认为是由奴隶社会向封建社会的过渡阶段。自公元前221年，秦始皇统一中国，

建立了中国历史上第一个统一的多民族国家——秦以来，中国历史的发展受到了儒家、道家、法家等思想的极大影响，自汉以后受儒家影响最深。而汉字也使不同地区的人更紧密地连接在一起，这种文字有不容易改变字体的特点，中国各个地方的语音虽然不同，但对这种文字的理解是相同的，自秦始皇统一中国的文字始，汉字成为中国统一的一种有力的工具，此后，历史嬗变，朝代更替，经历了汉、魏、晋、南北朝、隋、唐、宋、元、明、清等，直到1911年清朝灭亡，中国一直处于封建社会。

【石器时代】

石器时代是指人们以石头作为工具使用的时代，当时科技不发达，人们只能用石头制造简单的工具。随着时代的推进，人们对石器的研制也在不断改进。石器时代大致可分为三个时代：旧石器时代、中石器时代、新石器时代。

旧石器时代

在考古学上，旧石器时代是以使用打制石器为标志的人类文化发展阶段，是石器时代的早期阶段。一般认为这段时期在距今约250万年至约1万年前，地质时代属于上新世晚期更新世。这个时期的人们主要是制造简单的工具以作打猎和采集之用。据考证，周口店发现的“北京人”使用石器和木棍来猎取野兽，并懂得采集果子来充饥。他们主要居住于山洞中。考古时，从其洞穴中发现木炭、灰烬、烧石、烧骨等痕迹，显示距今约近60万年前居住在北京周口店一带的“北京人”，能制造、使用简单的工具，并知道了用火，会砍伐树木作燃料。总体来说，在旧石器时代早期，人类已经学会了用火，中期出现了骨器，晚期已经能制造简单的组合工具，而且开始形成了母系氏族社会。“巫山人”、“元谋人”、“蓝田人”、“北京人”、“许昌人”、“山顶洞人”等基本上都处于这一时期。发现于重庆巫山的猿人化石表明，距今约204万年前的“巫山人”是中国境内已知最早的原始人类。

中石器时代

中石器时代是位于旧石器时代和新石器时代之间的年

代。它开始于约1万年前的更新世末期,结束于农业的出现。在某些地区,比如近东地区,农业早在更新世结束之前就已经出现了,因此在那些地方的中石器时代就很短,定义也很缺乏。在那些没有受到太多冰河时期冲击的地区,有时候会比较倾向使用“后旧石器时代”这个词。而那些在上一个冰河时期中受到较大的环境影响的地方,就有比较明显的中石器时代特色,延续有几千年之久。

中国的中石器时代遗存,在全国范围内均有少量发现,以黄河流域的遗存比较重要。其基本特征是,这时的人类依然过着采集渔猎的生活,农业和畜牧还没有出现。工具以打制石器为主,用间接打击法制作的典型细石器尤为盛行,仅有个别的磨制石器,陶器还没有产生。这一时代开始于1万多年以前地质上的全新世时代,下限则延续得比较长,在先进的新石器时代开始以后,某些边远的地区还保留了中石器时代的原始状态。

在大约2万年前,冰河时期渐渐过去,人类亦开始改变其生活习惯。自然气候变暖,使采集和渔猎经济有了较大的发展。为了在新的环境中能生存下去,新的发明、创造不断出现,而且比旧石器时代时更多,这就是中石器时代。中石器时代的特色是用燧石组合成的小型工具。在某些地区可以找到捕鱼工具、石斧,以及像独木舟和桨这些木制物品。这个时代的遗迹并不多,通常都局限在贝冢。森林地的急速开垦是新石器时代的特征之一,因为农业需要更多土地空间。而随着农业的出现,中石器时代的人们开始改变其生活,并进入新石器时代。

新石器时代

在考古学上,新石器时代是石器时代的最后一个阶段。以磨制石器为主,大约从1万年前开始,结束时间从距今5000多年至2000多年不等。这个时期,人类开始从事农业和畜牧,能够制作陶器、纺织,将植物的果实加以播种,并把野生动物驯服以供食用。人类不再只依赖大自然提供食物,因此食物的来源变得稳定。同时农业与畜牧的经营也使人类由逐水草而居变为定居下来,节省下更多的时间和精力。在这样的基础上,人类生活得到进一步的改善,开始关注文化事业的发展,人类开始出现了文明。在中国的这个时代出现了仰韶文化、河姆渡文化和细石器文化等文明。黄河史前文化为在黄河中下游繁荣的古代文明。从新石器时代的仰韶文化经龙山文化,发展为夏、商、周的青铜器文化。

距今1万年前后的新石器时代遗址,遍布中国各地。在距今六七千年的浙江余姚河姆渡和西安半坡遗址,发现了人工栽培的稻谷和粟粒及农耕工具。这些都是所知较早的原始人类踪迹。根据现在的考古学研究得知,中国的新石器时代呈现多元并立的情形。约公元前5000年到3000年

前在河南省、河北省南部、甘肃省南部和山西省南部出现的仰韶文化便具备使用红陶、彩陶以及食用粟和畜养家畜的特质。而大约同时期在浙江省北部出现了河姆渡文化,山东省出现了大汶口文化。

裴李岗文化,是新石器时期中国黄河流域一带中原文化的一个代表,位于河南省的裴李岗。根据考古学家对于在1977年首次挖掘的文物的鉴证,当地文化平均开始于公元前5000年,最早的甚至远至公元前8000年。从考古挖掘的出土文物来看,当地人已经懂得畜牧和耕种。他们会在田里种植谷物,会在家里养猪,而当地文明是现时中国已知的最早的陶器文明。

老官台文化,是目前已知的陕西省最早的新石器时代文化,存在于约公元前6000年至3000年。这时的先民们已经种植粟类作物,并饲养猪、狗等家畜,过着定居的聚落生活。当时的生产工具以磨制为主,但仍然有不少打制石器和细石器。制陶工艺比较原始,火候低、器类少,彩陶尚处于萌芽阶段。老官台文化的发现,对于追溯仰韶文化的渊源具有重要意义。

仰韶文化,是黄河中游地区重要的新石器时代文化。仰韶文化的名称来源于其第一个发掘地河南省三门峡市渑池县仰韶村。仰韶文化是一个以农业为主的文化,其村落或大或小,比较大的村落房屋有一定的布局,周围有一条围沟,村落外有墓地和窑场。村落内的房屋主要有圆形或方形两种,早期的房屋以圆形单间为多,后期以方形多间为多。房屋的墙壁是泥做的,有用草混在里面的,也有用木头做骨架的。墙的外部多被裹上草后点燃烧过,来加强其坚固度和耐水性。仰韶文化的农耕石器包括石斧、石铲、磨盘等,除此之外还有骨器。除农耕外,仰韶文化的人显然还进行渔猎。在出土的文物中有骨制的鱼钩、鱼叉、箭头等。仰韶文化前期的陶器多是手制的,中期开始出现轮制的。一些陶器上留有布和编织物印下来的纹路,由此可见仰韶文化有编织和织布的手工业。在发掘的动物骨头中除猎取的野生动物外还有大量狗和猪的骨骼,羊比较少。它的持续时间大约在公元前5000年至3000年,分布在整个黄河中游从今天的甘肃省和河南省之间。迄今中国所发现仰韶时期最大的古文化遗址之一北阳平遗址,位于河南省三门峡市灵宝市阳平镇荆山脚下,属铸鼎原遗址群中重要的仰韶文化遗址。该遗址南北长近5000米,东西宽300—500米,有“十里长街”之称。发掘面积320平方米,发现灰坑27个,其中5000年前后的仰韶时期的灰坑24个,西周灰坑3个。发掘古墓葬5座,其中仰韶时期的墓葬两座,战国墓葬3座,发掘仰韶时期的房子3座,发现各种陶片、石器、骨器数10万件,有平底红陶盆、小口尖底瓶、夹砂灰陶缸等。

对仰韶文化墓地的发掘使人们对仰韶文化的认识进一

